(6)

94. Sylenio

XV, XVI, XX, XXI (do '48).

TWP
PLESZEW

XXI, 12
XX, 474

94.
13.
II Pracownia Dialektologiczna
ZAKŁADU JĘZYKOZNAWSTWA PAN
Warszawa,

1941-2-25/181

94 XV,30 rąkuf

94 XV,31 češin

94 XV,32 ! za nadre

= 'za garnxą

94 XV,33 xob. XV,32

94 XV, 34 94 XV, 35

hlače

znano, ale uvariane
za polska

94 XV, 36 94 XV, 38

letni mantel n.n.

1 latovi mantel

jupa ‘blusha a’evchu
= oldřejicus nghaweeni’

94 XV, 39

Kabôt ‘kněthna
blusha
ozdobna,
staroměchna’

94 XV, 40

žuban ‘stary,
zimsky
plaszs’

94 XV, 41

rękavicci

94 XV, 42

rękavice

94 XV, 43

Kročef 'laska'
Krečef

94 XV, 44

↑obročí 'ubrani

94 XV, 45

žüra

94 XV, 46

↑obuc

klate (tichna wetra)
nie nadają się
do przędzenia

94 XV, 47

zelnc

94 XV, 48

. šatore, lumpě,
kůdrě,

94 XV, 49

stvifle

94 XV, 50

lůčbuc

94 XV, 51

zinc ‖ zobuc

94 XV, 52

bnêso

94 XV, 53

‖ n.n.

b.n.

94 XV, 54

'dveriani 'budaic

94 XV,55 94 XV,56

~~sloze~~
kr̆ec̆i

sk̆oz̆ne

94 XV,57 94 XV,58

kurp
kurpe

zob. 57

94 XV, 59

n.n

94 XV, 60

n.n.

Kláka ‘loska rožtyska’

94 XV, 61

~~vitusc~~

vîusc ‘roh’c’
na drutach

Jankowska

94 XVI, 1

miska

94 XVI, 2

miska do mączi

94 XVI, 3

ˈuczosać
cześa
czosóu
ˈuczosonii

94 XVI, 4

grzebin
ˈgrzebina

rifka ˈvožnc

94 XVI,5

prac
pjeržą

94 XVI,6

žeržgnuc / trzeć
w ręku
prania
bieliznę /

94 XVI,7

ˈčiɔ̂nka
ˈčiɔ̂nci

94 XVI,8

rifka

94 ~~XIV~~ XVI, 9

vožnc
vožimom
vožima
vožato

94 XVI, 10

kosm
=
gora
kosca
kosce

94 XVI, 11

punkac
punca

94 XVI, 12

Ivankovnica

94 XVI, 13

zamiatac
zamiotám
zómiót
zómiotle // zómioteli

94 XVI, 14

miotua
miotle

zamiátac

94 XVI, 15

~~stošonk~~
mietleskue

94 XVI, 16

pov. 15
1. mietelník
2. b. n.

94 XVI, 17

pis' 'kurz'

94 XVI, 18

brzatef

brzatpi

94 XVI, 19

on ies zdrof

one " zdrova

ies zdrof iak pi:e

viele mlika

94 XVI, 20

xara = zanarliwo

xoroba

94 XVI, 21

[+nebo mg ciepło ubrieć
zeby] nie zarip

on zarip, urep
zazeble, ureble
| 'zarcbńóti
'urebuů bju

94 XVI, 22

'zarnobic, 'urnobic
'przigbić mg

u on se 'zarnobiu

94 XVI, 23

u on mo xnap

94 XVI, 24

'su xuotě

94 XVI,25

gr̂oščiie

94 XVI,26

ˈu̯emgloc

ˈu̯emglou̯

94 XVI,27

ˈčikute

94 XVI,28

ˈiąčmišk

~~nebo~~ corka ˈiočmišk

94 XVI, 29

žitšec sě

94 XVI, 30

svórp ll gnacka

94 XVI, 31

n. m

piš (kus

94 XVI, 32

n. m

zapižòni (zahnaný

94 $\overline{XVI}$, 33

'bardufka 'brodawki'
brodufka (ts. nowsze)

94 $\overline{XVI}$, 34

brodufka ('brodawka'
nowsze
wobec
st. bardówki)

94 $\overline{XVI}$, 35

nawa mówią
za wyraz mowy
p'šecuta 'przeciąć'

94 $\overline{XVI}$, 36

stur
sturu (gen.)

94 XVI,37

noga usnie
usnoua
zmilknuc

'dogtvieč'

tekie : zmoukmuc

94 XVI,38

sáni plac

94 XVI,39

v"žůt
v"žode
svinjak 'vnśol'

94 XVI 40

p^i-y"šk

94 XVI, 41

zą̊ma bi̯e̯že

u̯egrůška

94 XVI, 42

derg̯o̯tac

94 patlovac 'trajé nj ze strechi' XVI, 43

t*šusc
t*šą̊są̊
t*šą̊seš
~~t*šusc~~ t*šus
t*šą̊su̯a

t*šąs!
t*šą̊sta!

94 XVI, 44

p̯u̯et 'pot'
p̯u̯ot 'pŭt'

94 XVI,45 vőnatovac

94 XVI,46 gžeručka

94 XVI,48 'ebama

Jaworska

94 XX, 1

kʷeścuɱ
kʷoscoɱa

94 XX, 2

Ksuc
książa
książ ǁ książa
↑
najpierw tak, ale
zaraz poprawia się na
drugą formę

94 XX, 3

ksiąc ‘tak u nas nie mówili’
(sprowokowany)
‘niemiecki książki’
póp ‘Książki ewangelickie’
~~(sprowokowany)~~

książa
mow. pl. nie znaję

94 XX, 5

voɱtóś

94 XX,16

klączic
mdbolni Kločec

94 XX,17

!kozańi Kozańuf
!kozańa s kozańami
!kozańu
s kozańim
!kozańu

94 XX,8

!karalńica
s karalńice

94 XX,9

spoviadńica

94 XX,10 94 XX,11

| vôsp=ê^viedac

pochvalôn

|Knjgdh| s^uoxo lezi

s^uoxac lezi (o knjgdm)

94 XX,12 94 XX,13

| s^efiana

| kropelnica

94 XX,14

xvʼesnica

94 XX,15

xvónk
xvón (drwon)
xvene

94 XX,16

pjesniô

94 XX,17

spjévec
spjévom
spjévoš
spjévaiô
spjevôm
spjevaña
spjevole

spjevaiô (nicʼ)
spjeveiže!
spjeveiteš!

94 XX,18

svi̯ątо

94 XX,19

n.m.

94 XX,20

B̯oże Narozeni

g̯oode

na gvi̯ostka

94 XX,21

g̯oode (Weinachten)

94 XX 23 pasterka

94 XX ,24 Župpk / tylko dla p. Jerusa /

94 XX ,25 / Nowinok

94 XX ,26 / zopuste

94 XX,27

v̂olgo 'noc

94 XX,28

v̂olži tizin

94 XX,30

dęguse (tak ng
mówi na
ten dzień

94 XX,31

um"ęyc
um"ęa
'umar
'umerle
'umârle

94 XX,32

smiérc
smiérce

94 XX,33

žéci
žéca
žécü

94 XX,34

žéc
žeiá
žiú, žéua,
žéle
~~žec~~

94 XX,35

grómica

mit (kopiec na ziemiach)

94 XX,37

pustó noc

(ostatnia noc
przed wyzwoleniem
zmarłego na
cmentarz. nie
ma jednak zwy-
czaju czuwania przy
zmarłym)

94 XX,38

trâma

94 XX,39

„to jest po waszemu"
grómadka [kamieni lub ziemi] 'kupa ka-
mieni'
grób 'kopiec usypany
nad dołem
grobu'

94 XX,40

smatós

94 XX,41

dobri mąš

94 XX,43

na ʷobzjerči
na viglądę

(podnice para nibodego i dig oglądaí
do nodnicóu nanesionej, lub
na odwrót)

94 XX,44

zmóvine (mówią nigdy, nabą nodnice młodych)

zrąkovine (zarzucają)

94 XX,45

doić Katoliš

94 XX,45

'naŽečóni

94 XX,46

'naŽečóna

94 XX,47

ročec na veseli
('praše' na wesele)

94 XX,48

prošúk ('prosaq')

94 XX,49

šlup

94 XX,50

předonka

| šlup

94 XX,51

veseli
vesela || veseli (gen.)
vesela

94 XX,52

ščesci
ščesci (gen.)
ščescu

| ze ščescim

94 XX, 53 94 XX, 54

ščeslivï

xʳžest
xʳžesc

94 XX, 55 94 XX, 56

ĵimĵa
ĵimĵeńa
|2 lub 3| ĵimĵeńe
ĵimĵeńuf

kmĵoter

94 XX,57 94 XX,58

kmotorka

~~XXX~~
krščene

94 XX,59 94 XX,60

sezam so zelo

anjon

94 XX, 61

diobôu, diaxôu
šatan
mňok
čart, čort

94 XX, 62

tíňec

tíňce
tíňce
tíňec

94 XX, 63

'tanečník

94 XX, 64

'tanečníca

94 XX, 65

gnac
graia
graie
grau, gróu
grele

94 XX, 66

skšepći

94 XX, 67

smačck
ločk /po namjóle/

94 XX, 68

mora (2)

mila 'ćma'

94 XX, 69

vieści / to jest człowiek, które przyjdzie na świat ze zębem, albo czapką na głowie. Ta Ou się rodzi żywy ale umiera i zabiera potem rodzinę, tak że umierają. To było 100 lat temu.

94 XX, 70

n.n.

94 XX, 71

są bʷoʲic
sę bʷeʲii
sę bʷeʲoų
są bʷoʲele

94 XX, 72

n.n.

z łąkuam są

94 XX,73

u osamotóu
u osąmątani

94 XX,74

krosńe 1) (krosnołek)

2) (tak prezywisko jednego niedorośniętego chłopca we wsi)

94 XX,75

stolim

to česti stolim
(to wielki chłop lub o kobiecie)

94 XX,76

viara

94 XX,77 94 XX 78

~~świętecki~~
cerpiskuo

młodi pan

94 XX,79 94 XX,80
0 dziwiek
nie mogłem nj dopytać

bržuk 'brzuch'
kląk – to čuci

Dyks

94 XXI, 1

viodno graie

~~pogoda~~

'rozgrane powietrze

tegnie się, chmiy'

2 znaczenie

nie znane

94 XXI, 2

n. n

94 XXI, 3

viater

* vietrše

94 XXI, 4

kwiązek

94 XXI,5

ruskavica

ruskac sȅ

94 XXI,6

mouńō

94 XXI,7

gržmet

gržmi

94 XXI,8

brižō

94 XXI, 9

taga

94 XXI, 10

dešč
dešču

94 XXI, 11

kropla

94 XXI, 12

mŕči
mrečka

pwave ‘mniejsza dolina wcala wypłyca, orłowski morze się zapada’

94 XXI, 13 ‘długotrwały deszcz, ze 2 tygodnie’

šlaga

mžečka ‘długo padał ale drobno’

94 XXI, 14

plata

94 XXI, 15

Kóu

šlap | cap prerel drek | mają, ale sprzołkowane

94 XXI, 16

rozbrezgui ‘rozmiękły, orłowicki zapada się w rozmiękły ziemię’

94 XXI, 17 grót grodu

94 XXI, 18 jót (jak zwierzę ugryzie)

94 XXI, 19 plusk

94 XXI, 20 x mura

94 XXI,21

st. nebȯk // nebno

(sklepienie niebieskie)

X mena (mała chmurka) nasze tyrolski nie znają

94 XXI,22

(p)uo xmurni

/ kȯmudni

94 XXI,23

~~rosa~~

rosa

94 XXI,24

dlóka (mgła)

dleka (koc)

ˈpuˢzinku

ˈšuucc (wyolmy śnieżne)

94 XXI,25

śnjyk
śńegu

94 XXI,26

ˈzavˆienuxa

ˈkuˇžatva (sprowokowane)

zaviega, śnieżyca, kruhwa
nie znaja

94 XXI,27

šuńc
śmiot / (zaspa śnieżna

94 XXI,28

kuˢepńo

~~jak śnieg~~
~~na polu~~
~~ctos o zimie~~

(miejsce bez śniegu na polu albo (kwiatek) bez śniegu o zimie)

kuˢopńo (acc.)

94 XXI, 30

~~šemel~~

přeprox

94 XXI, 31

marznuc

94 XXI, 32

mrůs

mrazu

94 XXI, 33

lůt

ledu

94 XXI,34

slizatva

94 XXI,35

toplo lodu
krvavok lodu

94 XXI,36

sevi: mrus ‘na drachu na dreviе na dreviach’

žuuc ‘sron na dreviе’

94 XXI,37

žuuc ‘sron na dreviе’

94 XXI, 39

sunice
sunince

94 XXI, 40

sunnyšknë

94 XXI, 41

prámen

94 XXI, 42

sivita "to je polska"

vidlicie

94 XXI, 44

rano

ráno

94 XXI, 45

(poranek)

(rano)

puerink

(stare) (rano)

(poranek)

ede Krištek

94 XXI, 46

ebut

pouní – mówi
mydło
chłopiec

dla pouka

94 XXI, 48

zmrok

MPW
Wejherowo
R-157